

SPORAZUM**o podaljšanju Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Indije**

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

na eni strani in

VLADA REPUBLIKE INDIJE, v nadaljevanju „Indija“

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU pomena znanosti in tehnologije za njun gospodarski in socialni razvoj,

OB SPOZNANJU, da Skupnost in Indija zasledujeta skupne raziskovalne in tehnološke cilje na številnih področjih skupnega interesa ter da imata lahko pogodbenici, če omogočita sodelovanje, vzajemno korist,

OB UGOTAVLJANJU, da poteka aktivno sodelovanje in izmenjava informacij na številnih znanstvenih in tehnoloških področjih po Sporazumu o sodelovanju med Skupnostjo in Indijo o partnerstvu in razvoju, podpisanem 20. decembra 1993,

OB UPOŠTEVANJU zaključkov vrha Evropske unije in Indije v Helsinkih oktobra 2006, ki pravi: „Voditelji se veselijo podaljšanja Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med ES in Indijo v letu 2007.“,

V ŽELJI po razširitvi sodelovanja na področju znanstvenega in tehnološkega raziskovanja z namenom okrepitve dejavnosti sodelovanja na področjih skupnega interesa ter spodbujanja uporabe rezultatov takega sodelovanja v njuno gospodarsko in socialno korist –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1**Namen**

Pogodbenici spodbujata in omogočata raziskovalne in razvojne dejavnosti sodelovanja na področjih znanosti in tehnologije, ki so skupnega interesa med Skupnostjo in Indijo.

skave, opravljene po tem sporazumu, ter drugi podatki, ki jih udeleženci v dejavnosti sodelovanja, ter kjer je to potrebno, pogodbenici sami, štejejo za potrebne;

Člen 2**Opredelitve**

V tem sporazumu:

- (a) „dejavnost sodelovanja“ pomeni vsako dejavnost, ki jo pogodbenici opravljata ali podpirata na podlagi tega sporazuma in vključuje skupno raziskavo;
- (b) „informacije“ pomeni znanstvene ali tehnične podatke, izide ali načine raziskav in razvoja, ki izhajajo iz skupne razi-

- (c) „intelektualna lastnina“ ima pomen, opredeljen v členu 2 Konvencije o ustanovitvi Svetovne organizacije za intelektualno lastnino, podpisane v Stockholmu 14. julija 1967;

- (d) „skupna raziskava“ pomeni raziskavo, tehnološki razvoj ali predstavitveni projekt, ki se izvede s finančno podporo ene ali obeh pogodbenic in ki vključuje sodelovanje udeležencev iz Skupnosti in Indije in jo pogodbenici ali izvršilni zastopniki pisno določijo za skupno raziskavo. Če raziskavo finančno podpira le ena pogodbenica, označitev opravi ta pogodbenica in udeleženec v tem projektu;

(e) „udeleženec“ ali „raziskovalni subjekti“ pomeni vse osebe, akademske ustanove, raziskovalne ustanove ali katere koli druge pravne subjekte ali podjetja s sedežem v Skupnosti ali v Indiji, vključene v dejavnosti sodelovanja, skupaj s samima pogodbenicama.

Člen 3

Načela

Sodelovanje poteka na podlagi naslednjih načel:

- (a) partnerstvo za uravnotežene obojestranske koristi;
- (b) vzajemni dostop do raziskovalnih dejavnosti in tehnološkega razvoja, ki ga opravljata pogodbenici;
- (c) pravočasna izmenjava informacij, ki lahko vplivajo na dejavnosti sodelovanja;
- (d) primerno varstvo pravic intelektualne lastnine.

Člen 4

Obseg sodelovanja

Sodelovanje v skladu s tem sporazumom lahko zajema vse raziskovalne dejavnosti, tehnološki razvoj in predstavitve, v nadaljnjem besedilu „RTR“, vsebovane v okvirnem programu po členu 164 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter vse podobne RTR dejavnosti na ustreznih znanstvenih in tehnoloških področjih v Indiji.

Ta sporazum ne vpliva na sodelovanje Indije pri drugih dejavnostih Skupnosti.

Člen 5

Oblike sodelovanja

Dejavnosti sodelovanja so lahko oblikovane kot:

- udeležba indijskih raziskovalnih subjektov pri RTR projektih po okvirnem programu ter vzajemna udeležba raziskovalnih subjektov s sedežem v Skupnosti pri indijskih projektih na podobnih sektorjih RTR. Pri takem sodelovanju se upoštevajo pravila in postopki, ki se uporabljajo v obeh pogodbenicah,
- skupni RTR projekti; skupni RTR projekti se bodo izvajali, ko bodo udeleženci razvili načrt tehnološkega upravljanja (v zvezi z razširjanjem in uporabo znanja ter s pravicami do dostopa do znanja), kot je navedeno v Prilogi,
- združitev RTR projektov, ki se že izvajajo v skladu s postopki za RTR programe obeh pogodbenic,

- obiski ter izmenjave znanstvenikov in tehničnih strokovnjakov,
- skupno organiziranje znanstvenih seminarjev, konferenc, simpozijev in delavnic, kot tudi udeležba strokovnjakov pri teh dejavnostih,
- skupne dejavnosti za razširjanje rezultatov/izmenjavo izkušenj o skupnih RTR projektih, ki so financirani,
- izmenjave in delitev opreme in materialov, vključno s skupno uporabo sodobne raziskovalne infrastrukture,
- izmenjave informacij o praksi, zakonih in drugih predpisih in programih, ki spadajo v okvir sodelovanja na podlagi tega sporazuma,
- druge oblike, ki jih priporoči Pripravljalni odbor in so v skladu s politiko in postopki, ki se uporabljajo v obeh pogodbenicah.

Člen 6

Usklajevanje in omogočanje dejavnosti sodelovanja

- (a) Usklajevanje in omogočanje dejavnosti sodelovanja po tem sporazumu v imenu Indije izvaja Ministrstvo za znanost in tehnologijo (Oddelek za znanost in tehnologijo) in v imenu Skupnosti službe Komisije Evropskih skupnosti kot izvršilni zastopniki.
- (b) Izvršilni zastopniki ustanovijo Pripravljalni odbor za sodelovanje na področju Z&T, v nadaljnjem besedilu „Pripravljalni odbor“, za upravljanje tega sporazuma; ta odbor sestavlja enako število uradnih predstavnikov vsake pogodbenice in ima sopredsedujoče iz pogodbenic; odbor sprejme svoj poslovnik.
- (c) Naloge Pripravljalnega odbora vključujejo:
 - (i) spodbujanje in pregled različnih dejavnosti sodelovanja iz člena 4 tega sporazuma, kot tudi tistih, ki bi se izvajale v okviru drugih dejavnosti Skupnosti, ki jih okvirni program ne zajema, a ki bi lahko vplivale na sodelovanje po tem sporazumu in ga spodbudile;
 - (ii) pospeševanje razvoja skupnih RTR projektov, ki jih pogodbenici sponzorirata na podlagi delitve stroškov, dobljenih kot odgovor na odobreno besedilo skupnega povabila za ponudbe, ki so ga istočasno izdali izvršilni zastopniki. Skupne projekte bo vsaka pogodbenica izbrala v skladu s postopkom izbiranja z možnostjo sodelovanja strokovnjakov obeh strani;

- (iii) navedbo, za naslednje leto, v skladu s prvo in drugo alineo člena 5, tistih prednostnih sektorjev ali podsektorjev skupnega interesa med potencialnimi sektorji za RTR sodelovanje, kjer je sodelovanje možno;
- (iv) predlog, v skladu s tretjo alineo člena 5, udeležencem obeh pogodbenic o združevanju njihovih projektov, ki bi bili obojestransko koristni in združljivi;
- (v) priporočila v skladu s četrto do osmo alineo člena 5;
- (vi) svetovanje pogodbenicama o načinih okrepitve in izboljšanja sodelovanja v skladu z načeli tega sporazuma;
- (vii) pregled učinkovitega delovanja in izvajanja tega sporazuma, vključno z dejavnostmi po tem sporazumu;
- (viii) priprava letnega poročila, namenjenega pogodbenicama, o stopnji, napredku in učinkovitosti sodelovanja, ki poteka na podlagi tega sporazuma. To poročilo se pošlje Skupni komisiji, ustanovljeni v okviru Sporazuma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Indijo o partnerstvu in sodelovanju.
- (d) Pripravljalni odbor se običajno sestane enkrat letno, če je le mogoče pred srečanjem Skupne komisije, ustanovljene v okviru Sporazuma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Indijo o partnerstvu in sodelovanju, in v skladu s skupno dogovorjenim dnevnim redom; sestanki so izmenično v Skupnosti in Indiji. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko skličejo izredna zasedanja.
- (e) Odločitve Pripravljalnega odbora se sprejemajo soglasno. Na vsakem zasedanju se piše zapisnik, ki vsebuje seznam sklepov in glavnih točk obravnave. Zapisnik določita imenovana soproedsedujoča Pripravljalnega odbora.
- (f) Stroške poti in bivanja svojih udeležencev sestanka Pripravljalnega odbora krijeta pogodbenici. Druge stroške, povezane s sestankom Pripravljalnega odbora, krije pogodbenica gostiteljica.
- o oprostitvi davkov in carine), ki se uporabljajo na ozemljih vsake pogodbenice in v skladu s politikami in programi pogodbenic.
- (b) Stroške, ki nastanejo pri izbranih dejavnostih sodelovanja, si udeleženci delijo brez prenosa sredstev od ene pogodbenice na drugo.
- (c) Izvršilni dogovor bi podrobneje določal natančne upravne in finančne pogoje za dejavnosti sodelovanja.
- (d) Projekti RTR, ki vključujejo Indijo in se sponzorirajo iz dejavnosti Skupnosti, ki jih okvirni program ne zajema, so izključeni iz določb, navedenih pod (b) in (c).

Člen 8

Vstop osebja in opreme

Pogodbenici sprejmeta vse primerne ukrepe in po najboljših močeh v okviru zakonov in drugih predpisov, ki se uporabljajo na njihovih ozemljih, omogočita vstop, bivanje in izstop iz svojega ozemlja osebam in opremi, ki je udeležena ali uporabljena v dejavnostih sodelovanja na podlagi tega sporazuma.

Člen 9

Razširjanje in uporaba informacij

Za razširjanje in uporabo informacij ter upravljanje, dodeljevanje in izvrševanje pravic intelektualne lastnine, ki izhajajo iz skupne raziskave na podlagi tega sporazuma, veljajo pogoji iz Priloge. Priloga je sestavni del tega sporazuma.

Člen 10

Ozemeljska uporaba

Ta sporazum se na eni strani uporablja na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti, in pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, ter na drugi strani na ozemlju Indije. To ne preprečuje izvajanja dejavnosti sodelovanja na odprtem morju, v vesolju ali na ozemljih tretjih držav v skladu z mednarodnim pravom.

Člen 11

Začetek in prenehanje veljavnosti ter reševanje sporov

- (a) Ta sporazum začne veljati z dnem, ko se pogodbenici pisno uradno obvestita, da sta izvedli notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti.

Člen 7

Financiranje

- (a) Za dejavnosti sodelovanja se uporabljajo razpoložljiva namenska sredstva ter zakoni in predpisi (vključno s tistimi

- (b) Ta sporazum se sklene za začetno obdobje petih let in se lahko na podlagi soglasja med pogodbenicama podaljša po ovrednotenju v zadnjem letu vsakega omenjenega obdobja.
- (c) Ta sporazum se lahko spremeni po dogovoru pogodbenic. Spremembe začnejo veljati z dnem, ko se pogodbenici pisno uradno obvestita, da sta izpolnili notranje postopke, potrebne za spremembo tega sporazuma.
- (d) Ta sporazum lahko pogodbenici kadar koli odpovesta s pisnim uradnim obvestilom šest mesecev vnaprej. Potek ali odpoved tega sporazuma ne vpliva na veljavnost ali trajanje dogovorov, ki so sklenjeni na njegovi podlagi, ali na posebne pravice in obveznosti, ki so nastale v skladu s Prilogo.
- (e) Vsa vprašanja ali spore, povezane z razlago ali izvajanjem tega sporazuma, pogodbenici rešujeta sporazumno.

Člen 12

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in hindujskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

V potrditev navedenega so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali ta sporazum.

Съставено в Ню Делхи на тридесети ноември две хиляди и седма година.

Hecho en Nueva Delhi, el treinta de noviembre de dos mil siete.

V Dillí dne třicátého listopadu dva tisíce sedm.

Udfærdiget i New Delhi den tredivte november to tusind og syv.

Geschehen zu New Delhi am dreißigsten November zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta novembrikuu kolmekümnendal päeval New Delhis.

Έγινε στο Νέο Δελχί, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at New Delhi on the thirtieth day of November in the year two thousand and seven.

Fait à New Delhi, le trente novembre deux mille sept.

Fatto a Nuova Delhi, addì trenta novembre duemilasette.

Ņūdelī, divtūkstoš septītā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų lapkričio trisdešimtą dieną Naujajame Delyje.

Kelt Újdelhiben, a kétézer-hetedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi New Delhi, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te New Delhi, de dertigste november tweeduizend zeven.

Sporządzono w Nowym Delhi, dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Nova Delhi, em trinta de Novembro de dois mil e sete.

Íntocmit la New Delhi, la treizeci noiembrie două mii șapte.

V Dillí tridsiateho novembra dvetisícšedem.

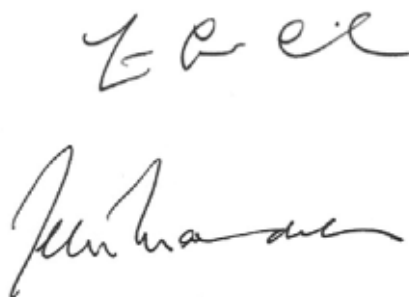
V New Delhiju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč sedem.

Tehty New Delhissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

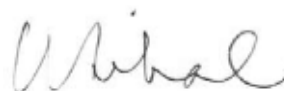
Som skedde i New Delhi den trettonde november tjugohundrasju.

करार नई दिल्ली में वर्ष दो हजार सात के नवम्बर माह के तीसवें दिन किया गया

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 På vegne af Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos Bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 यूरोपीय समुदाय की ओर से



За правителството на Република Индия
 Por el Gobierno de la República de la India
 Za vládu Indické republiky
 På vegne af regeringen for Republikken Indien
 Für die Regierung der Republik Indien
 India Vabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας
 For the Government of the Republic of India
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde
 Per il governo della Repubblica dell'India
 Indijas Republikas valdības vārdā
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu
 Az Indiai Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja
 Voor de Regering van de Republiek India
 W imieniu Rządu Republiki Indii
 Pelo Governo da República Índia
 Pentru Guvernul Republicii India
 Za vládu Indické republiky
 Za Vlado Republike Indije
 Intian tasavallan hallituksen puolesta
 För Republiken Indiens regering
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से



PRILOGA

PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE

Pravice intelektualne lastnine, ustvarjene ali pridobljene po tem sporazumu, se dodelijo v skladu s to prilogo.

UPORABA

Ta priloga se uporablja za skupne raziskave, ki se izvajajo na podlagi Sporazuma, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

I. Lastništvo, dodeljevanje in uveljavljanje pravic

1. Za namene te priloge je „intelektualna lastnina“ opredeljena v členu 2(c) Sporazuma.
2. Ta priloga obravnava dodeljevanje pravic in interesov pogodbenic in njihovih udeležencev. Vsaka pogodbenica in njeni udeleženci zagotovijo, da lahko druga pogodbenica in njeni udeleženci pridobijo pravice do intelektualne lastnine, ki jim pripadajo v skladu s to prilogo. Ta priloga sicer ne spreminja ali posega v dodeljevanje pravic, interesov in avtorskih honorarjev med pogodbenico in njenimi državljani ali udeleženci ter pravil razširjanja in uporabe informacij, določenih z zakoni in praksami, ki se uporabljajo v vsaki pogodbenici.
3. Pogodbenici vodijo tudi naslednja načela, ki jih zagotavljajo pogodbeni dogovori:
 - (a) učinkovito varstvo intelektualne lastnine. Pogodbenici zagotovita, da se sami in/ali da se njihovi udeleženci medsebojno uradno obvestijo v razumnem času od nastanka intelektualne lastnine na podlagi Sporazuma ali izvajanja dogovorov, ter da se takšna intelektualna lastnina pravočasno zaščiti;
 - (b) učinkovito izkoriščanje izsledkov ob upoštevanju prispevka pogodbenic in njihovih udeležencev;
 - (c) nediskriminatorna obravnava udeležencev druge pogodbenice v primerjavi z obravnavanjem lastnih udeležencev glede lastništva, uporabe in širjenja podatkov in lastništva, dodelitve in uveljavljanja pravic intelektualne lastnine;
 - (d) zaščita zaupnih poslovnih informacij.
4. Udeleženci skupno razvijejo Program tehnološkega upravljanja (PTU). PTU je poseben dogovor, ki ga sklenejo udeleženci v skupni raziskavi, ki opredeljuje njihove pravice in obveznosti, vključno s tistimi v zvezi z lastništvom in uporabo, vključno z objavo informacij in intelektualne lastnine, ki se ustvari tekom skupne raziskave. Glede intelektualne lastnine (IL) med drugim PTU navadno obravnava lastništvo, varstvo, pravice uporabnikov v namene raziskav in razvoja, uporabo in razširjanje, vključno z dogovori za skupno objavo, pravice in obveznosti gostujočih raziskovalcev in postopke za reševanje sporov. PTU obravnava tudi primarne in sekundarne informacije, izdajo licenc in dobavo končnih izidov. PTU se pripravi v okviru veljavnih pravil in predpisov vsake od pogodbenic z upoštevanjem ciljev skupne raziskave, finančnih ali drugih prispevkov pogodbenic in udeležencev, prednosti in pomanjkljivosti podeljevanja licenc glede na ozemlje ali področje uporabe, zahtev veljavnih zakonov, potrebe po postopkih za reševanje sporov in drugih dejavnikov, ki jih udeleženci štejejo za primerne. Načrti tehnološkega upravljanja urejajo tudi pravice in obveznosti, ki zadevajo raziskave gostujočih raziskovalcev (tj. raziskovalcev, ki ne prihajajo iz pogodbenice ali udeleženke) v zvezi s pravicami intelektualne lastnine. PTU odobri pristojna agencija ali oddelek za zbiranje sredstev pogodbenice, ki je udeležena v financiranju raziskave, pred zaključkom posebnih pogodb o sodelovanju v raziskavah in razvoju, katerim so priloženi.
5. Informacije ali intelektualna lastnina, ustvarjena tekom skupne raziskave, ki ni obravnavana v PTU, se dodeli v skladu z načeli iz PTU. Ob nesoglasju, ki se ga ne da rešiti po dogovorjenem postopku za reševanje sporov, so take informacije ali IL skupna last vseh udeležencev v skupni raziskavi, iz katere informacije ali IL izhajajo. Vsak udeleženec, za katerega se uporablja ta določba, ima pravico uporabljati te informacije ali intelektualno lastnino za lastno komercialno uporabo brez geografskih omejitev.

6. V skladu z veljavno zakonodajo vsaka pogodbenica zagotovi, da imajo druga pogodbenica in njeni udeleženci dodeljene pravice do IL.
7. Ob ohranjanju konkurenčnih pogojev na področjih, ki so predmet tega sporazuma, si vsaka pogodbenica prizadeva zagotoviti, da se pravice, pridobljene na podlagi Sporazuma, in dogovori, sklenjeni v skladu z njim, uresničujejo tako, da zlasti spodbujajo:
 - (i) razširjanje in uporabo nastalih, razkritih ali drugače na voljo danih informacij na podlagi Sporazuma, in
 - (ii) sprejetje in izvajanje mednarodnih standardov.
8. Odpoved ali potek Sporazuma ne vpliva na pravice ali obveznosti udeležencev glede intelektualne lastnine iz odobrenih ali tekočih projektov v skladu s to prilogo.

II. Avtorska dela in znanstvena literarna dela

Avtorske pravice, ki pripadajo pogodbenicama ali njunim udeležencem, se obravnavajo skladno z Bernsko konvencijo (Pariški akt 1971) in Sporazumom TRIPS. Brez poseganja v oddelek III in če ni drugače dogovorjeno v PTU, izsledke raziskav pogodbenici ali udeleženci objavijo skupno. Ob upoštevanju navedenega splošnega pravila se uporabljajo naslednji postopki:

1. V primeru, da pogodbenica ali kateri njen državni organ objavi znanstvene ali tehnične revije, članke, poročila, knjige ter video kasete in programske opreme, ki nastane v skupni raziskavi na podlagi Sporazuma, ima druga pogodbenica pravico do svetovne, neizključne, nepreklicne in brezplačne licence za prevajanje, kopiranje, priredbo in javno distribucijo teh del.
2. Pogodbenici si prizadevata čim bolj razširjati literarna dela znanstvene narave, ki izhajajo iz skupne raziskave na podlagi Sporazuma in jih objavljajo neodvisni založniki.
3. Na vseh izvodih del, varovanih z avtorskimi pravicami, namenjenih javni distribuciji in pripravljenih na podlagi te določbe, morajo biti navedena imena avtorja oziroma avtorjev dela, razen če avtor izrecno zahteva, da se ga ne navaja. Na kopiji mora biti tudi jasno razvidna skupna podpora pogodbenic.

III. Informacije, ki niso za objavo

A. Dokumentacijske informacije, ki niso za objavo

1. Vsaka pogodbenica, njene agencije ali njeni udeleženci, kot je ustrezno, čimprej in po možnosti v PTU določijo, katerih informacij ne želijo objaviti v okviru Sporazuma, ob upoštevanju, med drugim, naslednjih meril:
 - (a) tajnosti informacij v smislu, da informacije, v celoti ali v določeni sestavi ali kombinaciji svojih delov, niso javno znane ali prek zakonitih sredstev že dostopne področnim strokovnjakom;
 - (b) dejanske ali potencialne tržne vrednosti informacij na podlagi njihove tajnosti;
 - (c) predhodnih ukrepov za varovanje informacij, ki jih je v danih okoliščinah sprejela upravičena oseba za ohranitev njihove tajnosti. Pogodbenici in njuni udeleženci se lahko v nekaterih primerih dogovorijo, da se vsi podatki ali njihovi deli, izmenjani ali ustvarjeni med skupno raziskavo na podlagi Sporazuma, ne smejo razkriti, razen če ni določeno drugače.
2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da sama in njeni udeleženci jasno določijo informacije, ki niso za objavo, na primer z ustrezno oznako ali omejitvenim opozorilom. To velja tudi za razmnoževanje navedenih podatkov v celoti ali delno. Pogodbenica, ki v skladu s Sporazumom prejme informacije, ki niso za objavo, spoštuje njihovo posebno naravo. Teh omejitev je avtomatično konec, ko lastnik te informacije razkrije javnosti.

3. Informacije, ki niso za objavo in ki so sporočene na podlagi Sporazuma, lahko pogodbenica prejemnica posreduje internemu ali v pogodbenici prejemnici zaposlenemu osebju ter drugim zadevnim oddelkom ali agencijam pogodbenice prejemnice, pooblaščenim za posebne namene tekoče skupne raziskave, pod pogojem, da tako sporočene informacije, ki niso za objavo, ureja pisni dogovor o zaupnosti in se jih kot take zlahka prepozna, kot je zgoraj navedeno.
4. S pisnim soglasjem pogodbenice, ki na podlagi Sporazuma posreduje informacije, ki niso za objavo, lahko pogodbenica prejemnica take informacije razširja širše, kot je sicer dovoljeno v odstavku 3. Pogodbenici sodelujeta pri oblikovanju postopkov za zahtevo in pridobitev predhodnega pisnega soglasja za širše razširjanje, vsaka pogodbenica pa izda dovoljenje v okviru, ki ga dovoljujejo njene notranje politike, predpisi in zakoni.

B. Nedokumentacijske informacije, ki niso za objavo

Nedokumentacijske informacije, ki niso za objavo, ali druge zaupne informacije, pridobljene na seminarjih in drugih srečanjih, organiziranih v okviru Sporazuma, ali informacije, nastale z zaposlovanjem osebja, uporabo opreme ali izvajanjem skupnih projektov, pogodbenici in njuni udeleženci obravnavajo v skladu z načeli, določenimi v Sporazumu za dokumentacijske informacije; vendar pod pogojem, da je prejemnik takih informacij, ki niso za objavo, ali drugih zaupnih ali posebnih informacij predhodno pisno seznanjen z njihovim zaupnim značajem.

C. Nadzor

Vsaka pogodbenica se trudi zagotoviti, da se informacije, ki niso za objavo, prejete v okviru tega sporazuma, nadzorujejo na način, ki je v njem predviden. Če ena izmed pogodbenic ugotovi, da se ne more, ali če se utemeljeno pričakuje, da se ne bo mogla držati določb o nerazširjanju iz odstavkov A in B, o tem nemudoma obvesti drugo pogodbenico. Pogodbenici se posvetujeta in sprejmeta ustrezne ukrepe.
